

Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[by] przypomnieć sobie [w] przepowiedzianych słowach przez — świętych proroków i — — wysłanników waszych przykazaniu — Pana i Zbawcy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	by zostać przypominianymi które są wcześniej powiedziane wypowiedzi przez świętych proroków i wysłanników naszych przykazania Pana i Zbawiciela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do pamiętania* słów przepowiedzianych przez świętych proroków** oraz przykazania Pana i Zbawiciela, (podanego przez) waszych apostołów.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(by) przypomnieć sobie (o) wcześniej powiedzianych słowach przez świętych proroków i (o tym) wysłanników waszych przykazaniu Pana i Zbawiciela;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(by) zostać przypominianymi które są wcześniej powiedziane wypowiedzi przez świętych proroków i wysłanników naszych przykazania Pana i Zbawiciela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnę wam też odświeżyć w pamięci słowa wypowiedziane przez świętych proroków oraz przypomnieć przykazanie Pana i Zbawcy, podane wam przez waszych apostołów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abyście pamiętali słowa wcześniej wypowiedziane przez świętych proroków oraz przykazanie od nas, którzy jesteśmy apostołami Pana i Zbawiciela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyście pamiętali na słowa przepowiedziane od świętych proroków, i na przykazanie nasze, którzyśmy Apostołami Pana i Zbawiciela:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a iżbyście pamiętali na to, com przedtym powiedział, na słowa świętych proroków i Apostołów waszych, rozkazania Pana i zbawiciela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	abyście przypomnieli sobie słowa, które były dawno już przepowiedziane przez świętych proroków, oraz przykazanie Pana i Zbawiciela, podane przez waszych apostołów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyście pamiętali na słowa, jakie poprzednio wypowiedzieli święci prorocy, i na przykazanie Pana i Zbawiciela, podane przez apostołów

1) <x>680 1:15</x>

2) <x>490 1:70</x>; <x>510 3:21</x>; <x>650 1:1</x>; <x>670 1:10</x>; <x>680 1:19-21</x>

3) <x>560 4:11</x>; <x>650 2:3</x>; <x>680 1:1</x>

			waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyście pamiętali o słowach powiedzianych wcześniej przez świętych proroków i o przykazaniu Pana i Zbawiciela, przekazanym przez waszych apostołów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętajcie słowa wypowiedziane kiedyś przez świętych proroków i przykazania naszego Pana i Zbawiciela, podane wam przez waszych apostołów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	abyście zachowywali w pamięci wcześniej wypowiedziane słowa świętych proroków i otrzymane od waszych apostołów przykazanie Pana i Zbawiciela,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	abyście zachowywali w pamięci słowa wypowiedziane niegdyś przez świętych proroków, a także przykazania naszego Pana i Zbawiciela, podane przez waszych apostołów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abyście zachowywali w pamięci ogłoszone niegdyś przez świętych proroków wypowiedzi i nakazy Pana i Zbawiciela głoszone przez apostołów waszych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ви згадали слова, що їх раніше сказали святі пророки, і заповідь Господа й Спасителя, передану вашими апостолами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by pamiętać o tematach zapowiedzianych przez świętych proroków oraz o przykazaniu waszych apostołów Pana i Zbawiciela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	abyście zachowali w myślach przepowiednie świętych proroków i nakaz, jaki dał Pan i Wyzwoliciel przez waszych wysłanników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	abyście pamiętali wypowiedzi, które przedtem wyrzekli święci prorocy, a także przykazanie Pana i Wybawcy, dane za pośrednictwem waszych apostołów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i pamiętali o słowach proroków oraz apostołów, którzy przekazali wam polecenia naszego Pana i Zbawiciela.